

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986

يسوّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

كيقزارا 200 ملغ محلول للحقن ضمن قلم/ محقنة جاهزة للإستعمال

المادة الفعالة:

كل قلم/ محقنة جاهزة للإستعمال يحتوي/ تحتوي على 200 ملغ ساريلوماب في 1.14 ملل (Sarilumab 175 mg/ml)

المواد غير الفعالة: أنظر الفقرة 6.

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمال الدواء.

إحفظ هذه النشرة من الجائز أن تحتاج لقراءتها ثانية. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء من أجل. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

بالإضافة للنشرة، تتوفر للمستحضر كيقزارا بطاقة معلومات حول الأمان للمتعالج. تحتوي هذه البطاقة على معلومات هامة حول الأمان، التي يتوجب عليك معرفتها، قبل بدء العلاج وخلال فترة العلاج بـ كيقزارا والتصرف وفقها. يجب قراءة بطاقة المعلومات حول الأمان للمتعالج والنشرة للمستهلك بتمعن قبل بدء إستعمال المستحضر. يجب حفظ البطاقة لقراءتها بتمعن ثانية إذا دعت الحاجة.

1) لأي غرض مخصص كيقزارا؟

يستعمل كيقزارا للعلاج:

- لدى كبار الذين لديهم إلتهاب المفاصل الروماتيزمي النشط بدرجة متوسطة حتى شديدة إذا لم يساعد العلاج السابق بشكل كافٍ أو لم يكن بالإمكان تحمله. بالإمكان إستعمال كيقزارا لوحده أو بمشاركة دواء يسمى ميتوتريكسات.
- لدى كبار لديهم ألم العضلات الروماتيزمي ولا يتحملون التقليل التدريجي (taper) لجرعة الكورتيكوستيروئيدات.

الفصيلة العلاجية

يحتوي كيقزارا على المادة الفعالة ساريلوماب التي تعتبر بروتين حيث يسمى ضد وحيد النسيلة. يرتبط كيقزارا ببروتين إضافي يسمى مستقبل (IL-6) Interleukin-6 ويعيق عمله. للبروتين IL-6 دور مركزي في التسبب بأعراض إلتهاب المفاصل الروماتيزمي، مثل ألم، إنتفاخ في المفاصل، التصلب الصباحي والإرهاق.

2) قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء:

- إذا كنت حساساً (ألرجي) لـ ساريلوماب أو لأحد المركبات الأخرى التي يحتويها كيقزارا (أنظر الفقرة 6).
- إذا وجد لديك تلوث نشط خطير.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء

قبل العلاج بـ كيقزارا إحك للطبيب إذا:

- وجد لديك أي تلوث، أو ميل للعدوى بتلوثات عديدة. قد يضعف كيقزارا من قدرة جسمك على محاربة التلوثات؛ أي، أنك قد تصاب بتلوثات بسهولة بالغة وقد يتفاقم تلوث حالي.

- وجد لديك مرض السل، أعراض السل (سعال متواصل، تناقص الوزن، لا مبالة، سخونة طفيفة) أو كنت على تماس قريب من شخص مريض بالسل. قبل تطبيق كيقزارا، يجري لك طبيبك فحوص لوجود مرض السل.

- وجد لديك يرقان فيروسي أو مرض كبدي آخر. قبل إستعمال كيقزارا، يجري لك الطبيب فحص دم لوظائف الكبد.

- وجد لديك إلتهاب في الرتج (diverticulitis، في الأمعاء)، أو تقرحات في المعدة أو في الأمعاء، أو تطورت لديك أعراض مثل سخونة وألم في البطن (المعدة) لا يزول.

- وجد لديك ذات مرة سرطان من أي نوع كان. - تلقيت لقاحاً في الآونة الأخيرة أو كنت مقبلاً على تلقي لقاح.

إذا كان واحد من البنود المذكورة سابقاً يخصك (أو إذا لم تكن واثقاً من ذلك)، توجه إلى الطبيب قبل إستعمال كيقزارا.

الأطفال والمراهقون

لا يجوز إعطاء كيقزارا للأطفال ومراهقين دون عمر 18 سنة.

الفحوص والمتابعة

عليك إجتناب فحوص الدم، قبل العلاج بـ كيقزارا وخلاله، وذلك بهدف تقصي وجود تعداد منخفض للدم، مشاكل في الكبد أو تغيرات في نسب الكوليسترول لديك.

الأدوية الأخرى وكيقزارا

إحك للطبيب أو للصيدلي إذا كنت تستعمل، إستعملت مؤخراً أو تنوي إستعمال أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية. وذلك لأن كيقزارا قد يؤثر على طريقة عمل أدوية أخرى، وكذلك فإن أدوية أخرى قد تؤثر على طريقة عمل كيقزارا.

لا تستعمل كيقزارا وأخبر طبيبك أو الصيدلي خاصة إذا كنت تستعمل:

- مجموعة أدوية تسمى مثبطات جانوس كيناز (مثبطات JAK)، تستعمل لعلاج إلتهاب المفاصل الروماتيزمي أو السرطان.
- أدوية بيولوجية أخرى تستعمل لعلاج إلتهاب المفاصل الروماتيزمي أو ألم العضلات الروماتيزمي.

قد يؤثر كيقزارا على طريقة عمل أدوية معينة: أي، من الجائز أن يحتاج الأمر إلى تغيير المقدار الدوائي للأدوية الإضافية التي تستعملها. إذا كنت تستعمل واحد من الأدوية التالية، أخبر الطبيب أو الصيدلي قبل إستعمال كيقزارا:

- ستاتينات- تعطى لتخفيض نسب الكوليسترول.
- أقراص منع الحمل.
- تيوفيللين- يستعمل لعلاج الربو.

- وارفارين- يعطى لمنع تشكل الخثرات الدموية. إذا إنطبقت عليك إحدى البنود المذكورة أعلاه (أو إذا لم تكن واثقاً من ذلك)، راجع الطبيب أو الصيدلي.

الحمل والإرضاع

أخبري طبيبك قبل إستعمال كيقزارا، إذا كنت في فترة الحمل أو الرضاعة، تعتقدين بأنك حامل أو تخطين للحمل.

- لا يجوز إستعمال كيقزارا إذا كنت في فترة الحمل، إلا إذا أوصاك الطبيب بذلك صراحة.
- إن تأثيرات كيقزارا على الجنين غير معروفة.
- يتوجب عليك وعلى طبيبك أن تقررا فيما إذا عليك إستعمال كيقزارا في حال كنت مرضعة.

السياقة وإستعمال الماكنت

من غير المتوقع أن يؤثر إستعمال كيقزارا على قدرتك على السياقة أو إستعمال الماكنت. مع ذلك، إذا شعرت بإرهاق أو إذا شعرت بسوء، بعد إستعمال كيقزارا، فلا تقم بالسياقة ولا تشغل الماكنت.

يحتوي كيقزارا على بولي سوربات 20

يحتوي هذا الدواء على 2.28 ملغ بولي سوربات 20 في كل 1.14 ملل مغلول للحقن. تعادل هذه الكمية 2 ملغ/ملل. قد يؤدي بولي سوربات إلى رد فعل تحسسي. أخبر طبيبك إذا وجدت لديك حساسية أياً كانت.

3) كيفية إستعمال الدواء؟

إن العلاج بـ كيقزارا هو بتوصية طبيب خبير في تشخيص وعلاج إلتهاب المفاصل الروماتيزمي وألم العضلات الروماتيزمي.

دائماً يجب إستعمال كيقزارا بحسب توصية الطبيب بالضبط. عليك الإستيضاح من الطبيب أو من الصيدلي، إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة حقنة واحدة ذات 200 ملغ، كل أسبوعين.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به. من شأن الطبيب أن يرشدك بالتوقف عن العلاج أو يلائم المقدار الدوائي من الدواء، وفقاً لنتائج فحوص الدم لديك. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

يعطى كيقزارا بالحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد).

كيفية إستعمال القلم أو المحقنة الجاهزة للإستعمال

- يريك الطبيب، الصيدلي أو الممرضة كيف تحقن كيقزارا. بعد تلقي تلك الإرشادات، بالإمكان حقن كيقزارا ذاتياً أو بمساعدة معالج بعد تلقي إرشاد كافٍ.

- تابع بحذر "تعليمات الإستعمال" المرفقة للعبوة. - إستعمل القلم أو المحقنة الجاهزة للإستعمال، بالضبط كما هو موصوف في "تعليمات الإستعمال".

إذا إستعملت أكثر مما هو مطلوب من كيقزارا إذا إستعملت أكثر مما هو مطلوب من كيقزارا، أو إذا بلع طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر عبوة الدواء معك.

إذا نسيت حقن مقدار دوائي من كيقزارا

إذا مرت 3 أيام أو أقل منذ نسيان المقدار الدوائي: - إحقن المقدار الدوائي المنسي لحظة إستطاعتك لذلك.

- بعد ذلك، إحقن المقدار الدوائي التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك.

إذا مرت 4 أيام أو أكثر، فقم بحقن المقدار الدوائي التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك. لا يجوز حقن مقدار دوائي مضاعف للتعويض عن المقدار الدوائي المنسي.

إذا لم تكن واثقاً متى تحقن المقدار الدوائي التالي الخاص بك، توجه للطبيب، الصيدلي أو الممرضة لتتلقى إرشاداتهم.

إذا توقفت عن إستعمال كيقزارا

لا يجوز التوقف عن إستعمال كيقزارا بدون إستشارة الطبيب. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال كيقزارا قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

أعراض جانبية خطيرة

توجه لطبيبك حالاً إذا كنت تعتقد بأن لديك تلوث (من شأنه أن يظهر لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص). الأعراض (symptoms) من شأنها أن تشمل سخونة، تعرق أو قشعريرة.

أعراض جانبية إضافية

توجه لطبيبك، للصيدلي أو للممرضة إذا لاحظت أي عرض جانبي من الأعراض الجانبية التالية:

أعراض جانبية شائعة جداً (أعراض تظهر لدى أكثر من مستعمل واحد من عشرة)

- تعداد منخفض لخلايا الدم البيضاء في فحوص الدم

أعراض جانبية شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 10 مستعملين)

- التهابات في الجيوب الأنفية أو الحنجرة، رشح أو انسداد الأنف وألم في الحنجرة (التهاب في الطرق التنفسية العلوية)
- التهاب في المسالك البولية
- قروح البرد (هربس الفم)
- تعداد منخفض للصفائح الدموية في فحوص الدم
- ارتفاع الكوليسترول، ارتفاع الشحوم الثلاثية في فحوص الدم
- عدم سلامة فحوص وظائف الكبد
- ردود فعل في مكان الحقن (بما في ذلك إحمرار وحكة)
- التهاب في النسيج الجلدي العميق
- تلوث في الرئتين

أعراض جانبية غير شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 100 مستعمل)

- التهاب الرتج (Diverticulitis) - مرض يؤثر على الأمعاء، يترافق في أحيان متقاربة بألم في البطن، غثيان وتقيؤ، سخونة، إمساك، أو بشكل أقل شيوعاً بإسهالات)

أعراض جانبية نادرة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 1000 مستعمل)

- إنثقاب في المعدة أو في الأمعاء (ثقب الذي يتطور في جدار الأمعاء)

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط "تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

(5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العبوة والقلم/المحقنة.

يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

خزن في البراد (2-8 درجات مئوية).

- لا يجوز تجميد القلم/المحقنة.
- إذا قمت بإخراج الدواء من البراد، لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- دُونَ تاريخ الإخراج من البراد في المكان المخصص لذلك على العبوة الخارجية.

- يجب إستعمال القلم/المحقنة خلال 14 يوماً من لحظة الإخراج من البراد ولا يجوز إعادته/إعادتها إلى البراد.

- خزن القلم/المحقنة في العبوة الأصلية للحماية من الضوء.

لا يجوز إستعمال الدواء إذا كان المحلول في القلم/المحقنة عكراً، يبدو بلون مختلف أو يحوي جزيئات، أو إذا بدا أحد أجزاء القلم أو المحقنة الجاهز/ة للإستعمال ليس سليماً.

بعد الإستعمال، إرم القلم أو المحقنة في وعاء مقاوم للإنثقاب. دائماً إحفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال. إسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة عن كيفية التخلص من الوعاء.

لا يجوز رمي الأدوية في القمامة المنزلية أو في المجاري المنزلية. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من أدوية لم تعد بحاجتها بعد. هذه الوسائل تساعد في الحفاظ على البيئة.

(6) معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً على المواد غير الفعالة التالية:

Sucrose (57 mg), L-arginine hydrochloride, L-histidine, polysorbate 20, and water for injections.

كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة:

كيقزارا عبارة عن محلول رائق، عديم اللون حتى مائل للون الأصفر الشاحب، مخصص للحقن ويتوفر ضمن قلم أو محقنة جاهز/ة للإستعمال. كل قلم أو محقنة جاهز/ة للإستعمال يحتوي/تحتوي على 200 ملغ ساريوماب في 1.14 ملل محلول. يتوفر كيقزارا ضمن عبء تحتوي على 2 أو 6 أقلام/محاقن جاهزة للإستعمال. ليست كافة أحجام العبء مسوّقة.

صاحب الإمتياز والمستورد وعنوانه: سانوفي إسرائيل م.ض. مُجمّع چرينوروك، ص.ب. 47 ياكوم.

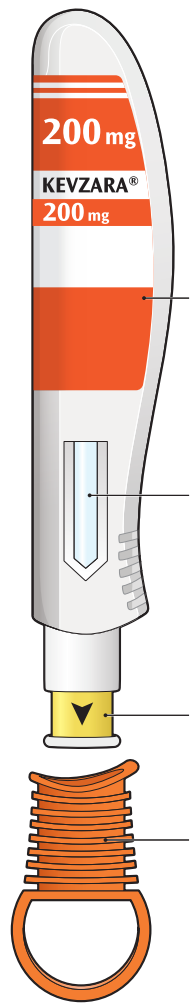
لا تحتوي هذه النشرة على كافة المعلومات عن المستحضرات. إذا توفر لديك أي سؤال أو لم تكن واثقاً بخصوص أمر ما، الرجاء توجه للطبيب. رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

160-38-35261-00

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

تم إعدادها في شباط 2025 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

חלקי העט המוכן לשימוש קבוצה, מוצגים בתמונה הבאה:



קבוצה 200 מ"ג תמיסה להזרקה

בעט מוכן לשימוש

סרי-לומאב 175 מ"ג/מ"ל

הוראות שימוש

מידע חשוב

התכשיר הינו עט מוכן לשימוש חד פעמי (מכונה "עט" בהוראות השימוש), המכיל 200 מ"ג של קבוצה להזרקה מתחת לעור (זריקה תת עורית) אחת לשבועיים. בקש מהצוות הרפואי שלך, להראות לך מהי הדרך הנכונה להשתמש בעט, לפני ההזרקה הראשונה שלך.

עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ ודא שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמור את האריזה בתיק מבודד עם אריזת קרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או איננו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחס הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל ל-25°C.
- ✗ אין להחזיר את העט לקירור לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחיות. מידע חשוב

המסתכסר عبارة عن قلم جاهز للإستعمال لمرة واحدة (يسمى "قلم" في تعليمات الإستعمال)، يحتوي على 200 ملغ كيقفازا للحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد) مرة واحدة كل أسبوعين. أطلب من الطاقم الطبي الخاص بك، أن يريك ما هي الطريقة الصحيحة لإستعمال القلم، قبل عملية الحقن الأولى الخاصة بك.

إفعل:

- ✓ إقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ بالأقلام غير المستعملة في العلبة الأصلية في البراد، بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ بالعلبة ضمن حقيبة منفردة تحتوي عبوة جليد، خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجه من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس غطاء الإبرة الأصفر، بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعادو إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجميد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد، لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة القلم إلى البراد بعد إخراجه من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

بخصوص أي سؤال إضافي، إسأل طبيبك، الصيدلي أو الممرضة.

שלב א': הכנה להזרקה - المرحلة أ: التحضير للحقن

- 1 הנך את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושטוח.
 - ודא שברשותך פד אלכוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.
 - הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנותר באריזה, במקרר.

- 1 חצר كافة المعادات التي تحتاجها، على سطح عمل نظيف ومستوي.
 - تأكد من أن بحوزتك ضماد كحولي، كرة قطنية أو ضماد شاشي ووعاء مقاوم للإلنتقاب.
 - قم بإخراج قلم واحد من العلبة بواسطة الإمسك بجسم القلم من الوسط. إحتفظ في البراد القلم المتبقي في العلبة.

- 2 הסתכל על התווית
 - בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
 - בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.

- 2 אנטר إلى المصلحة
 - تأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
 - تأكد من تاريخ إنتهاء الصلاحية (EXP). فهو مدوّن في جانب الأقلام.
 - ✗ لا تستعمل القلم إذا إنقضی تاريخ الصلاحية.

- 3 הסתכל על חלון העט
 - בדוק שהנחול צלול, חסר צבע עד צהוב חיזור.
 - ייתכן ותבחין בבועת אוויר, זה נורמלי.
 - ✗ אל תזריק אם הנחול עכור, שינה את צבעו או מכיל חלקיקים.
 - ✗ אל תזריק אם החלון בצבע צהוב חזק.

- 3 אנטר إلى نافذة القلم
 - تأكد من أن السائل رائق، عديم اللون حتى مائل للأصفر الشاحب.
 - من الجائز أن تلاحظ فقاعات هواء، هذا الأمر طبيعي.
 - ✗ لا تحقن إذا كان السائل عكرًا، تغير لونه أو يحوي جسيمات.
 - ✗ لا تحقن إذا كانت النافذة بلون أصفر فاقع.

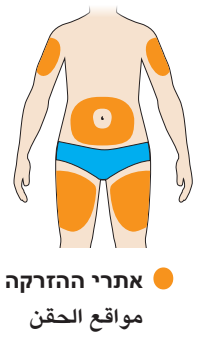
- 4 הנה את העט על משטח שטוח והנה לו להגיע לטמפרטורת החדר (<25°C) במשך לפחות 60 דקות.
 - שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.
 - ✗ אל תחמם את העט. תן לו להתחמם לבד.
 - ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.

- 4 ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.
 - إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن يتيح حقن مريحاً أكثر.
 - ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.
 - ✗ لا تسخن القلم. دعه يسخن من تلقاء ذاته.
 - ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

- 5 בחר את אתר ההזרקה.
 - ניתן להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך. אם משהו אחר מזריק לך, ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.
 - שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.
 - ✗ אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.
 - إختار موقع الحقن.

- 5 بالإمكان الحقن في الفخذ أو البطن، عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك، فيمكن أيضا الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.
 - بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.
 - ✗ لا تحقن في جلد حساس، متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

- 6 הכן את מקום ההזרקה.
 - רחץ את ידך.
 - נקה את העור עם פד אלכוהול.
 - ✗ אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.
- 6 حضر مكان الحقن.
 - إغسل يديك.
 - نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 - ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

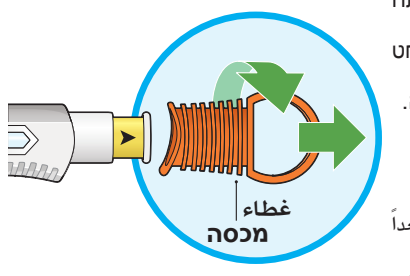


אתרי ההזרקה
מواقع الحقن

שלב ב': ביצוע ההזרקה - בצע את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

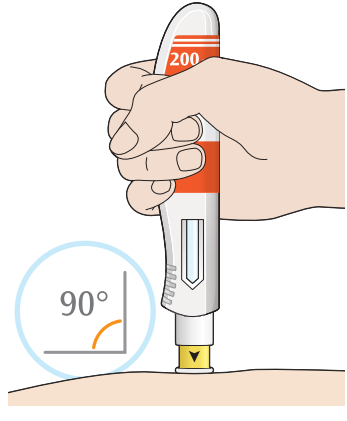
المرحلة ب: إجراء الحقن - طبق المرحلة ب فقط بعد إتمامك المرحلة أ "التحضير للحقن"

- 1 סובב או הסר את המכסה הכתום.
 - ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
 - ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחס הצהוב, עם האצבעות שלך.
 - ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.



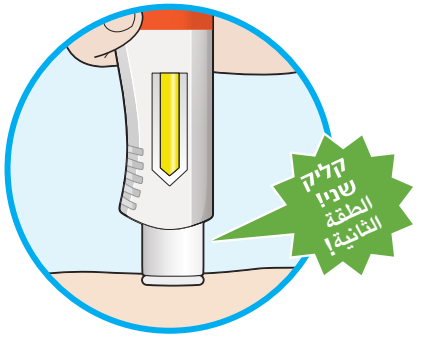
- 1 دوّر أو إزنع الغطاء البرتقالي.
 - ✗ لا تنزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
 - ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر، بواسطة أصابعك.
 - ✗ لا تعادو وضع الغطاء.

- 2 הצמד את כיסוי המחט הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.
 - ודא שאתה יכול לראות את החלון.



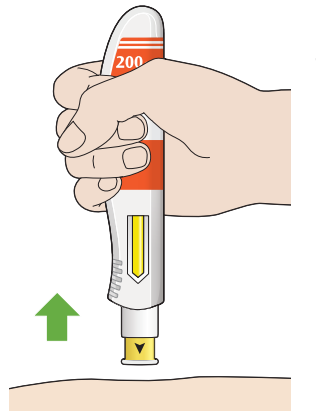
- 2 ألصق غطاء الإبرة الأصفر إلى جلدك بزاوية قدرها 90 درجة تقريبا.
 - تأكد من أنك قادر على رؤية النافذة.

- 5 בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.
 - אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
 - ✗ אם החלון לא הופך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי שלך.



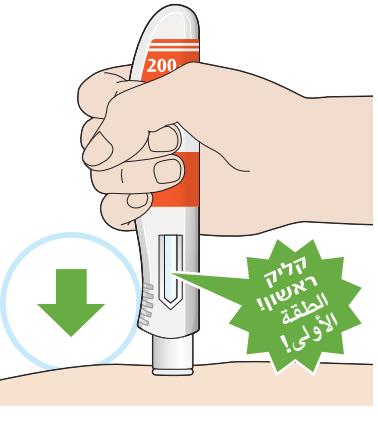
- 5 عند سماع الـ "طقة" الثانية، إفحص فيما إذا تحولت كامل النافذة إلى الأصفر، قبل أن ترفع القلم.
 - إذا لم تسمع الـ "طقة" الثانية، فلا يزال عليك أن تتأكد من تحول كامل النافذة إلى الأصفر.
 - ✗ إذا لم تتحول كامل النافذة إلى اللون الأصفر، فلا تحقن مقدراً دوائياً ثانياً بدون التحدث مع الطاقم الطبي خاصتك.

- 6 משוך את העט מעורך.
 - אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
 - ✗ אל תשפשיף את עורך אחרי ההזרקה.



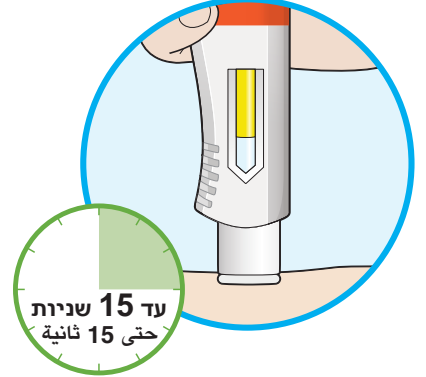
- 6 إسحب القلم عن جلدك.
 - إذا لا حظت وجود دم، فإضغط بواسطة كرة قطنية أو ضماد شاشي على المكان.
 - ✗ لا تفرك جلدك بعد الحقن.

- 3 לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.
 - יישמע "קליק" כשההזרקה תתחיל.



- 3 إضغط نحو الأسفل وأمسك القلم بقوة مقابل جلدك.
 - ستسمع "طقة" عند بدء الحقن.

- 4 המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.
 - החלון יתחיל להפוך לצהוב.
 - הזריקה עשויה להמשך עד 15 שניות.



- 4 واصل مسك القلم بقوة مقابل جلدك.
 - تبدأ النافذة بالتحول إلى اللون الأصفر.
 - من شأن الحقن أن يستمر حتى 15 ثانية.



- 7 השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.
 - שמור תמיד את המיכל מחוץ לשדה ראייתם והישג ידם של ילדים.
 - ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
 - ✗ אל תשליך את העט לפסולת הביתית.
 - ✗ אל תשליך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחיות כיצד להשליך את המיכל.

- 7 إرم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإلنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.
 - دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
 - ✗ لا تعد الغطاء ثانية.
 - ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
 - ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإلنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية، إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية.
 - إسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.